Projet d'arrêté royal implémentant l'Annexe V de la Convention MARPOL et modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2020 relatif à la navigation respectueuse de l'environnement

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code belge de la Navigation, les articles 2.5.3.2, 2.5.3.3 et 2.5.3.5 ;

Vu l'arrêté royal du 15 juillet 2020 relatif à la navigation respectueuse de l'environnement ;

Vu l'association des gouvernements de région ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le XXX ;

Vu l'avis n° XXX du Conseil d'État, donné le XXX, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article 1er. Dans la version néerlandaise de l'article 3.3.7, § 2 et 3, de l'arrêté royal du 15 juillet 2020 relatif à la navigation respectueuse de l'environnement, les mots « het Noordpoolgebied » sont remplacés deux fois par les mots « de poolgebieden ».

Art. 2. Le Chapitre 7 du Titre 3 du même arrêté royal, dont le texte actuel constitue la section 1, intitulée « Section 1ère. Dépôt des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison », est complété par une section 2, rédigée comme suit :

« Section 2. Règles relatives à la prévention de la pollution par les ordures des navires.

Art. 3.7.2.1. Définition

Pour l'application de la présente section, l'on entend par « registre électronique » un dispositif ou système approuvé par le Contrôle de la Navigation, en ce qui concerne les navires belges, qui est utilisé à la place d'un registre sur support papier pour consigner sous forme électronique les renseignements concernant les rejets, transferts et autres opérations qui doivent l'être en vertu de la présente section.

Art. 3.7.2.2. Champ d'application

Ontwerp van koninklijk besluit ter omzetting van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag en ter wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2020 inzake milieuvriendelijke scheepvaart

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Belgisch Scheepvaartwetboek, artikelen 2.5.3.2, 2.5.3.3 en 2.5.3.5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 juli 2020 inzake milieuvriendelijke scheepvaart;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op XXX;

Gelet op het advies nr. XXX van de Raad van State, gegeven op XXX, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Noordzee,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Artikel 1. In artikel 3.3.7, § 2 en 3, van het koninklijk besluit van 15 juli 2020 inzake milieuvriendelijke scheepvaart, worden de woorden "het Noordpoolgebied" tweemaal vervangen door de woorden "de poolgebieden".

Art. 2. Hoofdstuk 7 van titel 3 van hetzelfde koninklijk besluit, waarvan de huidige tekst afdeling 1 vormt, met als opschrift "Afdeling 1. Afgifte van scheepsafval en ladingresiduen", wordt aangevuld met een afdeling 2, luidende :

"Afdeling 2. Voorschriften ter voorkoming van verontreiniging door afval van schepen.

Art. 3.7.2.1. Begripsomschrijving

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder "elektronisch journaal", een door de Scheepvaartcontrole goedgekeurde voorziening of systeem voor de Belgische schepen, dat in de plaats van een journaal op een papieren drager wordt gebruikt om alle gegevens over lozingen, overdrachten en andere operaties die krachtens deze afdeling moeten worden aangetekend, elektronisch aan te tekenen.

Art. 3.7.2.2. Toepassingsgebied

Sauf dispositions expresses contraires, les dispositions de la présente section s'appliquent à tous les navires belges.

Art. 3.7.2.3. Interdiction générale de rejeter des ordures dans la mer

§ 1er. Est interdite l'évacuation dans la mer de toutes les ordures, sauf dans les cas prévus dans les dispositions des articles 3.7.2.4 à 3.7.2.6 et de la section 5.2 de la partie II-A du Recueil sur la navigation polaire, tel que défini par la Convention MARPOL.

§ 2. Sauf dans les cas prévus par la règle 7 de l'Annexe V de la Convention MARPOL, est interdite l'évacuation dans la mer de toutes les matières plastiques, y compris mais sans s'y limiter les cordages et les filets de pêche synthétiques, les sacs à ordures en matière plastique et les cendres de matières plastiques incinérées.

§ 3. Sauf dans les cas prévus par la règle 7 de l'Annexe V de la Convention MARPOL, est interdite l'évacuation dans la mer de l'huile à friture.

Art. 3.7.2.4. Evacuation des ordures hors des zones spéciales

§ 1er. L'évacuation des ordures ci-après dans la mer hors des zones spéciales est autorisée uniquement lorsque le navire est en route et aussi loin que possible de la terre la plus proche, mais en aucun cas à moins de :

1° 3 milles marins de la terre la plus proche dans le cas des déchets alimentaires qui sont passés dans un broyeur ou un concasseur. Ces déchets alimentaires broyés ou concassés doivent pouvoir passer à travers un tamis dont les ouvertures ne dépassent pas 25 mm;

2° 12 milles marins de la terre la plus proche dans le cas des déchets alimentaires qui n'ont pas été traités de la manière indiquée à l'alinéa 1er ci-dessus;

3° 12 milles marins de la terre la plus proche dans le cas des résidus de cargaison qui ne peuvent pas être récupérés complètement à l'aide des méthodes couramment disponibles en vue de leur déchargement. Ces résidus de cargaison ne doivent contenir aucune substance classée comme nuisible pour le milieu marin, selon les critères énoncés par l'appendice I de l'Annexe V de la Convention MARPOL.

Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, zijn de bepalingen van deze afdeling van toepassing op alle Belgische schepen.

Art. 3.7.2.3. Algemeen verbod op de lozing van afval in zee

§ 1. De lozing in zee van alle afval is verboden, behoudens de gevallen voorzien in de bepalingen van de artikelen 3.7.2.4 tot en met 3.7.2.6 en van afdeling 5.2 van deel II-A van de Zeevaartcode voor het Noordpoolgebied, zoals bepaald in het MARPOL-Verdrag.

§ 2. Behoudens de gevallen voorzien in voorschrift 7 van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag, is de lozing in zee van alle plastic, met inbegrip van doch niet beperkt tot trossen en visnetten van synthetisch materiaal, plastic afvalzakken en van verbrandingsovens afkomstige as van plastic producten verboden.

§ 3. Behoudens de gevallen voorzien in voorschrift 7 van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag is de lozing in zee van frituurolie verboden.

Art. 3.7.2.4. Lozing van afval buiten bijzondere gebieden

§ 1. De lozing in zee van het onderstaande afval buiten bijzondere gebieden is uitsluitend toegestaan wanneer het schip onderweg is en zo ver als mogelijk van het dichtstbijzijnde land, maar in ieder geval niet minder dan:

1° 3 zeemijl van het dichtstbijzijnde land voor voedselresten die door een afbreek- of maalinstallatie zijn gevoerd. Deze afgebroken of gemalen voedselresten moeten een rooster met gaten van maximaal 25 mm doorsnee kunnen passeren;

2° 12 zeemijl van het dichtstbijzijnde land voor voedselresten die niet overeenkomstig het bovenstaande eerste lid zijn behandeld;

3° 12 zeemijl van het dichtstbijzijnde land voor ladingresiduen die niet met algemeen beschikbare losmethoden kunnen worden teruggewonnen. Deze ladingresiduen mogen geen stoffen bevatten die geclassificeerd zijn als schadelijk voor het mariene milieu, volgens de criteria vervat in aanhangsel I van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag.

4° En ce qui concerne les carcasses d'animaux, l'évacuation dans la mer doit se faire aussi loin que possible de la terre la plus proche compte tenu des directives élaborées par l'OMI.

§ 2. Les agents ou additifs de nettoyage présents dans les eaux de lavage des cales à cargaison, du pont et des surfaces extérieures peuvent être rejetés dans la mer mais ces substances ne doivent pas être nuisibles pour le milieu marin, compte tenu des directives élaborées par l'OMI.

§ 3. Les cargaisons solides en vrac, telles que définies à la règle VI/1-1.2 de la Convention SOLAS, autres que les grains doivent être classées conformément à l'appendice I de l'Annexe V de la Convention MARPOL et l'expéditeur doit déclarer si elles sont nuisibles ou non pour le milieu marin.

§ 4. Lorsque les ordures sont mélangées avec d'autres substances dont le rejet est interdit ou est soumis à des prescriptions différentes ou sont contaminées par de telles substances, les dispositions les plus rigoureuses s'appliquent.

Art. 3.7.2.5. Prescriptions spéciales pour l'évacuation des ordures provenant des plates-formes fixes ou flottantes

L'évacuation dans les zones maritimes belges des ordures provenant des plates-formes fixes ou flottantes et de tous les autres navires se trouvant le long du bord ou à moins de 500 m de ces plates-formes est interdite.

Art. 3.7.2.6. Évacuation des ordures dans les zones spéciales

§ 1er. À l'intérieur des zones spéciales, l'évacuation dans la mer des ordures ci-après est autorisée uniquement lorsque le navire est en route et dans les conditions ci-après :

1° Évacuation dans la mer des déchets alimentaires aussi loin que possible de la terre la plus proche, mais en aucun cas à moins de 12 milles marins de la terre la plus proche ou de la plate-forme glaciaire la plus proche. Les déchets alimentaires doivent être broyés ou concassés et doivent pouvoir passer à travers un tamis dont les ouvertures ne dépassent pas 25 mm. Les déchets alimentaires ne doivent être contaminés par aucun autre type d'ordures. L'évacuation de produits avicoles introduits, y compris toute volaille ou partie de volaille, est interdite dans la zone de l'Antarctique, à moins qu'ils n'aient été traités pour les stériliser.

4° Dierlijke kadavers moeten zo ver als mogelijk van het dichtstbijzijnde land worden geloosd, rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren.

§ 2. Reinigingsmiddelen of -additieven in waswater van de laadruimen, dekken en buitenoppervlakken mogen in zee worden geloosd, maar deze stoffen mogen niet schadelijk zijn voor het mariene milieu, rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren.

§ 3. Vaste bulklading, zoals bepaald in voorschrift VI/1-1.2 van het SOLAS-Verdrag, uitgezonderd graan, moet in overeenstemming met aanhangsel I van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag zijn geclassificeerd en de afzender moet aangeven of deze al dan niet schadelijk voor het mariene milieu zijn.

§ 4. Wanneer afval is vermengd met of verontreinigd door andere stoffen waarvan de lozing verboden of aan andere vereisten gebonden is, zijn de strengere vereisten van toepassing.

Art. 3.7.2.5. Bijzondere vereisten voor de lozing van afval vanaf vaste of drijvende platforms

Het is verboden afval in de Belgische maritieme zones te lozen vanaf vaste of drijvende platforms alsmede vanaf alle andere schepen die zich naast of binnen 500 meter van dergelijke platforms bevinden.

Art. 3.7.2.6. Lozing van afval binnen bijzondere gebieden

§ 1. De lozing van het onderstaande afval in zee binnen bijzondere gebieden is uitsluitend toegestaan wanneer het schip onderweg is en op de volgende wijze:

1° De lozing in zee van voedselresten geschiedt zo ver mogelijk van het dichtstbijzijnde land, en in elk geval niet minder dan 12 zeemijl van het dichtstbijzijnde land of de dichtstbijzijnde ijsplaat. Voedselresten moeten worden afgebroken of gemalen en moeten een rooster met gaten van maximaal 25 mm doorsnee kunnen passeren. Voedselresten mogen niet door andere soorten afval verontreinigd zijn. De lozing van meegebrachte gevogelteproducten, waaronder pluimvee en delen daarvan, is niet toegestaan in het Antarctische gebied, tenzij deze door behandeling steriel zijn gemaakt.

2° Évacuation de résidus de cargaison qui ne peuvent pas être récupérés au moyen des méthodes couramment disponibles en vue de leur déchargement, si toutes les conditions suivantes sont remplies :

a) les résidus de cargaison présents dans les eaux de lavage des cales ne contiennent pas de substance classée comme nuisible pour le milieu marin selon les critères énoncés dans l'appendice I de l'Annexe V de la Convention MARPOL;

b) Les cargaisons solides en vrac, telles que définies à la règle VI/1-1.2 de la Convention SOLAS, autres que les grains doivent être classées conformément à l'appendice I de l'Annexe V de la Convention MARPOL et l'expéditeur doit déclarer si elles sont nuisibles ou non pour le milieu marin;

c) les agents ou additifs de nettoyage présents dans les eaux de lavage des cales ne contiennent pas de substance classée comme nuisible pour le milieu marin, compte tenu des directives élaborées par l'OMI;

d) le port de départ et le port suivant de destination se trouvent à l'intérieur de la zone spéciale et le navire ne sortira pas de cette zone entre ces deux ports;

e) aucune installation de réception adéquate n'est disponible dans ces ports, compte tenu des directives élaborées par l'OMI; et

f) si les conditions énoncées aux alinéas a) à e) du 2° ont été remplies, le rejet des eaux de lavage des cales à cargaison qui contiennent des résidus doit se faire aussi loin que possible de la terre la plus proche ou de la plate-forme glaciaire la plus proche mais en aucun cas à moins de 12 milles marins de la terre ou de la plate-forme glaciaire la plus proche.

§ 2. Les agents ou additifs de nettoyage présents dans les eaux de lavage du pont et des surfaces extérieures peuvent être rejetés dans la mer mais uniquement si ces substances ne sont pas nuisibles pour le milieu marin, compte tenu des directives élaborées par l'OMI.

§ 3. En ce qui concerne la zone de l'Antarctique, en plus des règles du paragraphe 1er, le Contrôle de la navigation veille à ce que tous les navires belges, avant d'entrer dans la zone de l'Antarctique, ont à bord une capacité suffisante

2° De lozing van ladingresiduen die niet met algemeen beschikbare losmethoden kunnen worden teruggewonnen, is enkel toegestaan indien aan alle volgende vereisten wordt voldaan:

a) de in het waswater van de laadruimen aanwezige ladingresiduen bevatten geen stoffen die geclassificeerd zijn als schadelijk voor het mariene milieu volgens de criteria vervat in aanhangsel I van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag;

b) vaste bulklading, zoals bepaald in voorschrift VI/1-1.2 van het SOLAS-Verdrag, uitgezonderd graan, moet in overeenstemming met aanhangsel I van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag zijn geclassificeerd en de afzender moet aangeven of deze al dan niet schadelijk voor het mariene milieu zijn;

c) de in het waswater van de laadruimen aanwezige reinigingsmiddelen of -additieven bevatten geen stoffen die geclassificeerd zijn als schadelijk voor het mariene milieu, rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren;

d) zowel de haven van vertrek als de volgende haven van bestemming bevinden zich binnen het bijzonder gebied en het schip vaart tussen deze twee havens niet buiten dit gebied;

e) er zijn geen toereikende ontvangstvoorzieningen beschikbaar in deze havens, rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren; en

f) wanneer aan de vereisten van de leden a) tot en met e) van punt 2 is voldaan, moet het waswater van de laadruimen dat residuen bevat zo ver als mogelijk van het dichtstbijzijnde land of de dichtstbijzijnde ijsplaat en in ieder geval niet minder dan 12 zeemijl van het dichtstbijzijnde land of de dichtstbijzijnde ijsplaat worden geloosd.

§ 2. De in het waswater van dekken en buitenoppervlakken aanwezige reinigingsmiddelen of -additieven mogen in zee worden geloosd, maar uitsluitend indien deze stoffen niet schadelijk zijn voor het mariene milieu, rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren.

§ 3. Wat het Antarctische gebied betreft, ziet de Scheepvaartcontrole er, naast de voorschriften van paragraaf 1, op toe dat alle Belgische schepen, voordat deze het Antarctische gebied binnenvaren, over voldoende capaciteit aan

pour conserver toutes les ordures pendant qu'ils opèrent dans la zone et ont conclu des accords pour décharger ces ordures dans une installation de réception après leur départ de la zone.

§ 4. Lorsque les ordures sont mélangées avec d'autres substances dont le rejet est interdit ou est soumis à des prescriptions différentes ou sont contaminées par de telles substances, les dispositions les plus rigoureuses s'appliquent.

boord beschikken voor het bewaren van alle afval tijdens hun verblijf in het gebied en dat deze schepen voorzieningen hebben getroffen om dit afval bij een ontvangstvoorziening af te geven nadat zij het gebied hebben verlaten.

§ 4. Wanneer afval is vermengd met of verontreinigd door andere stoffen waarvan de lozing verboden of aan andere vereisten gebonden is, zijn de strengere vereisten van toepassing.

Art. 3.7.2.7. Affiches, plans de gestion des ordures et tenue du registre des ordures

§ 1er. À bord de tout navire d'une longueur hors tout égale ou supérieure à 12 m et de toute plate-forme fixe ou flottante, il doit y avoir des affiches informant l'équipage et les passagers des prescriptions applicables des articles 3.7.2.3 à 3.7.2.6 relatifs à l'évacuation des ordures.

Ces affiches doivent être rédigées conformément à la règle 10 de l'Annexe V à la Convention MARPOL.

§ 2. Tout navire d'une jauge brute égale ou supérieure à 100 et tout navire autorisé à transporter 15 personnes ou davantage, ainsi que les plates-formes fixes ou flottantes, doivent avoir à bord un plan de gestion des ordures que l'équipage doit suivre. Ce plan doit comprendre des méthodes écrites de compactage, de ramassage, de stockage, de traitement et d'évacuation des ordures, y compris l'utilisation du matériel de bord. La ou les personnes chargées d'exécuter le plan doivent également y être désignées. Un plan de ce type doit être établi sur la base des directives établies par l'OMI et être rédigé dans la langue de travail de l'équipage.

§ 3. Tout navire d'une jauge brute égale ou supérieure à 400 et tout navire autorisé à transporter 15 personnes ou davantage qui effectuent des voyages à destination de ports ou de terminaux au large relevant de la juridiction d'un autre Etat Partie à la Convention MARPOL et toute plate-forme fixe ou flottante doivent avoir un registre des ordures. Ce registre, qu'il fasse partie ou non du livre de bord réglementaire ou qu'il s'agisse ou non d'un registre électronique qui doit être approuvé par le Contrôle de la navigation compte tenu des directives élaborées par l'OMI, doit être conforme au modèle figurant

Art. 3.7.2.7. Plakkaten, afvalbeheersplannen en het bijhouden van het afvalstoffenjournaal

§ 1. Elk schip met een lengte over alles van 12 meter of meer en elk vast of drijvend platform moet affiches tonen die de bemanning en de passagiers informeren over de toepasselijke vereisten in de artikelen 3.7.2.3 tot en met 3.7.2.6 betreffende de lozing van afval.

Deze affiches moeten overeenkomstig voorschrift 10 van Bijlage V bij MARPOL-Verdrag worden opgesteld.

§ 2. Elk schip met een brutotonnenmaat van 100 of meer en elk schip dat gerechtigd is om 15 personen of meer te vervoeren alsmede vaste of drijvende platforms moeten een afvalbeheersplan hebben, dat de bemanning moet nakomen. Dit plan moet voorzien in schriftelijke procedures voor de verdichting, verzameling, opslag, verwerking en lozing van afval, met inbegrip van het gebruik van de uitrusting aan boord. In het plan worden tevens de persoon of personen aangewezen die belast zijn met de uitvoering van het plan. Een dergelijk plan moet in overeenstemming zijn met de door de IMO opgestelde richtsnoeren en moet in de werktaal van de bemanning zijn geschreven.

§ 3. Elk schip met een brutotonnenmaat van 400 of meer en elk schip dat gerechtigd is om 15 personen of meer te vervoeren en dat reizen maakt naar havens of terminals op zee onder de jurisdictie van een andere Verdragsstaat bij het MARPOL-Verdrag en elk vast of drijvend platform moet van een afvalstoffenjournaal zijn voorzien. Dit journaal, ongeacht of het al dan niet deel uitmaakt van het voorgeschreven logboek, of dat het wel of niet een elektronisch journaal betreft dat door de Scheepvaartcontrole moet worden goedgekeurd rekening houdend met de door de IMO opgestelde richtsnoeren, moet in overeenstemming zijn met het model in

à l'appendice II de l'Annexe V de la Convention MARPOL :

1° Chaque opération d'évacuation ou de rejet dans la mer ou dans une installation de réception portuaire, ou chaque incinération une fois achevée, doit être consignée rapidement dans le registre des ordures et la mention correspondante doit être signée, avec indication de la date de l'évacuation ou de l'incinération, par l'officier responsable. Chaque page du registre remplie doit être signée par le capitaine du navire. Les mentions sont établies conformément à la Convention MARPOL. Si les mentions sont portées aussi dans une langue officielle nationale de la Belgique, ces mentions font foi en cas de différend ou de désaccord.

2° la mention portée pour chaque évacuation dans la mer conformément aux articles 3.7.2.4 à 3.7.2.6 ou à la section 5.2 du chapitre 5 de la partie II-A du Recueil sur la navigation polaire, tel que défini par la Convention MARPOL, doit comporter la date et l'heure, la position du navire (latitude et longitude), la catégorie des ordures et une estimation de la quantité (en mètres cubes) évacuée. En cas de rejet de résidus de cargaison, il faut indiquer, en plus de ce qui précède, la position du navire au début et à la fin du rejet;

3° pour chaque incinération achevée, il faut consigner la date et l'heure de l'opération et la position du navire (latitude et longitude) au début et à la fin de l'incinération, la catégorie des ordures incinérées et une estimation de la quantité incinérée pour chaque catégorie d'ordures, en mètres cubes;

4° pour chaque évacuation dans une installation de réception portuaire ou chaque transfert à bord d'un autre navire, il faut consigner la date et l'heure de l'évacuation ou du transfert, le nom du port, de l'installation ou du navire, la catégorie des ordures évacuées ou transférées et l'estimation de la quantité évacuée ou transférée pour chaque catégorie d'ordures, en mètres cubes;

5° Le registre des ordures doit être conservé à bord du navire ou de la plate-forme fixe ou flottante dans un endroit où il soit aisément accessible aux fins d'inspection à tout moment raisonnable. En ce qui concerne les navires

aanhangsel II van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag:

1° Elke lozing in zee of in een havenontvangstvoorziening, of elke voltooide verbranding, moet onverwijld in het afvalstoffenjournaal worden aangetekend en de desbetreffende aantekening moet, met vermelding van de datum van de lozing of verbranding, door de verantwoordelijke officier worden ondertekend. Elke ingevulde bladzijde van het journaal moet door de kapitein van het schip worden ondertekend. De aantekeningen worden in overeenstemming met het MARPOL-Verdrag opgesteld. Indien de aantekeningen tevens in een officiële Belgische landstaal zijn gesteld, zijn deze aantekeningen doorslaggevend in geval van geschil of onenigheid.

2° de aantekening voor elke lozing in zee in overeenstemming met de artikelen 3.7.2.4 tot en met 3.7.2.6 of met afdeling 5.2 van hoofdstuk 5 van deel II-A van de Zeevaartcode voor het Noordpoolgebied, zoals bepaald in het MARPOL-Verdrag, moet de datum en het tijdstip, de positie van het schip (breedte- en lengtegraad), de categorie van het afval en een schatting van de geloosde hoeveelheid (in kubieke meter) bevatten. Bij een lozing van ladingresiduen moet, naast het bovenstaande, de positie van het schip bij het begin en het einde van de lozing worden vermeld;

3° voor elke voltooide verbranding moet de datum en het tijdstip van de verbranding en de positie van het schip (breedte- en lengtegraad) bij het begin en het einde van de verbranding, de categorie van het verbrande afval en een schatting van de verbrande hoeveelheid voor elke categorie van afval, in kubieke meter, worden aangetekend;

4° voor elke lozing in een havenontvangstvoorziening of elke overdracht op een ander schip, moet de datum en het tijdstip van de lozing of overdracht, de naam van de haven, de voorziening of het schip, de categorie van het geloosde of overgedragen afval en de schatting van de geloosde of overgedragen hoeveelheid voor elke categorie van afval, in kubieke meter, worden aangetekend;

5° Het afvalstoffenjournaal moet aan boord van het schip of het vaste of drijvende platform worden bewaard op een plaats waar het gemakkelijk toegankelijk is voor inspectie op elk redelijk tijdstip. Het moet, wat de Belgische

belges, il doit être conservé au moins pendant une période de deux ans à compter de la date de la dernière inscription.

6° en cas de rejet ou de perte accidentelle visé par la règle 7 de l'Annexe V de la Convention MARPOL, doit être portée, dans le registre des ordures, ou, dans le cas des navires d'une jauge brute inférieure à 400, dans le livre de bord réglementaire, une mention indiquant la date et l'heure de l'événement, le port ou la position où se trouvait le navire à ce moment-là (latitude, longitude et profondeur d'eau si elle est connue), les motifs du rejet ou de la perte, la description des objets rejetés ou perdus, la catégorie des ordures rejetées ou perdues, l'estimation de la quantité pour chaque catégorie, en mètres cubes, les précautions raisonnables qui ont été prises pour empêcher ou réduire au minimum ce rejet ou cette perte accidentelle et des remarques générales.

§ 4. Le Contrôle de la navigation peut dispenser de l'application des prescriptions relatives au registre des ordures :

1° tout navire effectuant des voyages d'une durée inférieure ou égale à une (1) heure qui est autorisé à transporter 15 personnes ou davantage; ou

2° les plates-formes fixes ou flottantes.

§ 5. La perte accidentelle ou le rejet d'apparaux de pêche par un navire belge visé par la règle 7.1.3 et 7.1.4 de l'Annexe V de la Convention MARPOL, qui constitue une menace grave pour le milieu marin ou la navigation doit être notifié au Contrôle de la Navigation et, si la perte ou le rejet s'est produit dans les eaux relevant de la juridiction d'un État côtier, également à cet État côtier.

Art. 3.7.2.8. Règles applicables aux navires exploités dans les eaux polaires

§ 1er. Le présent article s'applique à tous les navires auxquels s'applique la présente section qui sont exploités dans les eaux polaires.

§ 2. Sauf disposition expresse contraire, tout navire visé au paragraphe 1er doit satisfaire aux dispositions relatives à l'environnement énoncées dans l'introduction et le chapitre 5 de la partie II-A du Recueil sur la navigation polaire, tel que défini par la Convention MARPOL, en plus de

schepen betreft, gedurende een periode van ten minste twee jaar na de laatste aantekening worden bewaard.

6° in geval van een lozing of accidenteel verlies als bedoeld in voorschrift 7 van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag, moet er een aantekening worden gemaakt in het afvalstoffenjournaal of, bij schepen met een brutotonnenmaat van minder dan 400, in het voorgeschreven logboek, met vermelding van de datum en het tijdstip van het voorval, de haven of positie waar het schip zich op dat moment bevond (breedte- en lengtegraad en waterdiepte indien bekend), de redenen voor de lozing of het verlies, de beschrijving van de geloosde of verloren voorwerpen, de categorie van het geloosde of verloren afval, de schatting van de hoeveelheid voor elke categorie, in kubieke meter, de redelijke voorzorgsmaatregelen die werden getroffen om een dergelijke lozing of een dergelijk accidenteel verlies te voorkomen of tot een minimum te beperken en algemene opmerkingen.

§ 4. De Scheepvaartcontrole kan ontheffing verlenen van de toepassing van de vereisten voor het afvalstoffenjournaal aan:

1° elk schip dat reizen van één (1) uur of korter maakt en dat gerechtigd is om 15 personen of meer te vervoeren; of

2° vaste of drijvende platforms.

§ 5. Het accidentele verlies of de lozing van vistuig door een Belgisch schip bedoeld in voorschriften 7.1.3 en 7.1.4 van Bijlage V bij het MARPOL-Verdrag moet aan de Scheepvaartcontrole worden gemeld en, indien het verlies of de lozing plaatsvindt in wateren onder de jurisdictie van een kuststaat, tevens aan deze kuststaat.

Art. 3.7.2.8. Voorschriften voor schepen die in polaire wateren varen

§ 1. Dit artikel is van toepassing op alle schepen waarop deze afdeling van toepassing is en die in polaire wateren varen.

§ 2. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, moet elk in paragraaf 1 bedoeld schip voldoen aan de milieubepalingen uit de inleiding en hoofdstuk 5 van deel II-A van de Zeevaartcode voor het de poolgebieden, zoals bepaald in het MARPOL-

satisfaire à toutes autres prescriptions applicables de la présente section.

§ 3. Le chapitre 2 de la partie II-A du Recueil sur la navigation polaire, tel que défini par la Convention MARPOL, est appliqué en tenant compte des recommandations additionnelles qui figurent dans la partie II-B dudit recueil. »

Verdrag, naast alle andere toepasselijke voorschriften van deze afdeling.

§ 3. Hoofdstuk 2 van deel II-A van de Zeevaartcode voor het Noordpoolgebied, zoals bepaald in het MARPOL-Verdrag, wordt toegepast met inachtneming van de aanvullende aanbevelingen in deel II-B van de genoemde code."

Art. 3. Dans l'article 3.7.1.1, alinéa 1er, du même arrêté royal, les mots « du présent chapitre » sont remplacés par les mots « de la présente section ».

Art. 3. In artikel 3.7.1.1, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "dit hoofdstuk" vervangen door de woorden "deze afdeling".

Art. 4. Dans l'article 3.7.1.2, alinéa 1er, du même arrêté royal, les mots « Le présent chapitre » sont remplacés par les mots « La présente section ».

Art. 4. In artikel 3.7.1.2, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Dit hoofdstuk" vervangen door de woorden "Deze afdeling".

Art. 5. Dans la version néerlandaise de l'article 3.8.1.3, alinéa 2, du même arrêté royal, le mot « Noordpoolgebied » est remplacé par le mot « poolgebieden ».

Art. 5. In artikel 3.8.1.3, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt het woord "Noordpoolgebied" vervangen door het woord "poolgebieden".

Art. 6. Le ministre qui a la mobilité maritime dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

……., le ……..

Art. 6. De minister bevoegd voor maritieme mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

……., ……..

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord

Van Koningswege:

De Minister van Noordzee

Vincent VAN QUICKENBORNE